



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

## EMBASSY OF SWITZERLAND IN CHINA

### 1. Augustrede des Botschafters an die Schweizerkolonie in China

Cari Compatrioti,  
Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,  
Chers Compatriotes,  
Charas Convischinas, Chars Convischins,

Heute feiern wir in aller Welt den 1. August, Gründungstag der Schweizerischen Eidgenossenschaft.

Eine sehr seltsame Atmosphäre für eine Feier! Schließlich sind wir alle noch immer von den Folgen der Pandemie gezeichnet. Und doch planen wir in der Schweiz und in China bereits die Wiederbelebung der wirtschaftlichen Aktivitäten und des gesellschaftlichen Lebens.

Die Veranstaltungen, die traditionell den Nationalfeiertag markieren, finden daher in reduzierter Form statt. Ich wende mich also virtuell an Sie, eine Form, die mir in den letzten Monaten notgedrungen vertraut geworden ist.

Wie schon vor einigen Monaten gesagt, möchte ich Ihnen erneut sagen, dass uns Ihr Schicksal am Herzen liegt. Unser Hauptanliegen ist es, dass diejenigen - immer noch zahlreichen - unter Ihnen, die noch nicht nach China zurückkehren konnten, so bald wie möglich heimreisen können. Die Botschaft scheut keine Mühen im Verkehr mit den chinesischen Behörden: damit Visa schnell ausgestellt werden können und damit internationale Schulen, wie die Schweizer Schule in Peking, wieder ihre Lehrer und Schüler empfangen können.

Gemeinsam mit anderen europäischen Ländern haben wir an der Einrichtung von Charterflügen gearbeitet. Kürzlich konnte die Swiss, wie andere Fluggesellschaften auch, wieder einen wöchentlichen Flug zum chinesischen Festland aufnehmen. Wir arbeiten daran, die Zahl der Rotationen zu erhöhen.

Leider haben einige von Ihnen auch materielle Nachteile erlitten, waren krank oder haben einen geliebten Menschen verloren. Ich spreche ihnen meine Verbundenheit und Ermutigung aus.

Der Schweiz ist es gelungen, die Gesundheitskrise mit Ernsthaftigkeit und Pragmatismus einzudämmen. Unser politisches System ist in der Lage gewesen, die gesundheitliche Notwendigkeiten mit den Anforderungen der Wirtschaft und den individuellen Freiheiten in natürlichen Einklang zu bringen. Wir können mit Zuversicht in die Zukunft blicken.

Das Jahr 2020 markiert den 70. Jahrestag der Aufnahme diplomatischer Beziehungen zwischen der Schweiz und China. Aus diesem Anlass haben wir ein reichhaltiges Programm von Veranstaltungen vorbereitet. Ich hoffe sehr, dass einige von ihnen in den kommenden Monaten oder Anfang nächsten Jahres stattfinden können.

Ich wünsche Ihnen allen einen frohen 1. August!



**EMBASSY OF SWITZERLAND IN CHINA**

**Allocution du 1er Août de l'Ambassadeur à la communauté suisse en Chine**

Cari Compatrioti,  
Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,  
Chers Compatriotes,  
Charas Convischinas, Chars Convischins,

Aujourd'hui, nous célébrons dans le monde entier le 1<sup>er</sup> Août, la fondation de Confédération suisse.

Une bien étrange atmosphère pour une fête! Nous sommes en effet tous encore marqués par les conséquences de la pandémie. Et pourtant, en Suisse comme en Chine, nous sommes déjà projetés dans la relance des activités économiques et de la vie sociale.

Les manifestations qui marquent traditionnellement la Fête Nationale ont ainsi lieu dans une forme réduite. C'est dès lors virtuellement que je m'adresse à vous, une forme devenue par défaut familière ces derniers mois.

Comme je vous l'avais dit, je tiens à vous dire encore une fois que votre sort nous tient à cœur. Notre souci principal est, pour celles et ceux - encore nombreux - qui n'ont pas encore pu rentrer en Chine, que vous puissiez revenir au plus vite. L'Ambassade ne ménage pas ses efforts auprès des Autorités chinoises : afin que les visas soient émis rapidement, et afin que les écoles internationales, comme l'Ecole suisse de Pékin, puissent retrouver leurs enseignants et élèves.

Avec d'autres pays européens, nous nous sommes employés à la mise en place de vols charters. Dernièrement, la compagnie Swiss a pu reprendre un vol hebdomadaire vers la Chine continentale, à l'instar d'autres compagnies aériennes. Nous travaillons afin que le nombre de rotations augmente.

Certains d'entre vous ont aussi malheureusement subi les contrecoups matériels de la, ont été malades ou ont perdu un être cher. Je leur exprime ma solidarité et mes encouragements.

La Suisse a su endiguer avec sérieux et pragmatisme la crise sanitaire. Notre système politique a su mettre en balance naturellement les impératifs sanitaires avec les exigences de l'économie et celles des libertés individuelles. Nous pouvons regarder l'avenir avec confiance.

2020 marque les 70 ans de l'établissement des relations diplomatiques entre la Suisse et la Chine. Nous avons préparé un riche programme de manifestations à cette occasion. J'espère vivement que certaines puissent avoir lieu dans les mois qui viennent ou en début d'année prochaine.

Je vous souhaite à toutes et à tous un bon 1<sup>er</sup> Août!